

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

OFFICIAL GAZETTE

29 AOUT 2005

No. 27

29 AUGUST 2005

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 5 DE 2005 RELATIVE A L'AVIATION CIVILE (MODIFICATION).

LOI NO. 9 DE 2005 RELATIVE A LA REGLEMENTATION DE L'EMPLOI (PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION).

LOI NO. 22 DE 2005 SUR L'IMMIGRATION (MODIFICATION).

LOI NO. 24 DE 2005 SUR LE TRAITE DES ILES DU PACIFIQUES RELATIF A LA SURETE ET LA SECURITES DE L'AVIATION CIVILE (RATIFICATION).

ARRETES

**REGLEMENT CONJOINT NO. 36 DE 1966
RELATIF AUX TAXIS**

- ARRETE NO. 25 DE 2005 SUR L'INDEMNITE DE SUBSISTANCE DE LACOMMISSION DES TRANSPORTS ROUTIERS.

**LOI NO. 6 DE 1998 RELATIVE AUX
FINANCES
PUBLIQUES ET LA GESTION ECONOMIQUE**

- ARRETE NO. 26 DE 2005 SUR L'AUTORISATION DE DEPENSES.

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT NO. 5 OF 2005.

LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 2005.

IMMIGRATION (AMENDMENT) ACT NO. 22 OF 2005.

PACIFIC ISLANDS CIVIL AVIATION TREATY (RATIFICATION) ACT NO. 24 OF 2005.

ORDERS

**LOI NO. 3 DE 1980 PORTANT CREATION DE
LA BANQUE CENTRALE DE VANUATU**

- BILLET DE 1000 COMMEMORATIF DU
25 ANNIVERSAIRE DE
L'INDEPENDENCE.

SOMMAIRE

PAGE

TRADE DISPUTES ACT [CAP.162]

- COMMISSION OF INQUIRY (AMENDMENT)
ORDER NO. 37 OF 2005.

CONTENTS.

PAGE

CIVIL AVIATION ACT NO. 16 OF 1999

- NOTICE OF SECURITY DESIGNATED
AIRPORTS AND SECURITY
DESIGNATED INSTALLATIONS

1.

REPUBLIC OF VANUATU

CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT NO. 5 OF 2005

Arrangement of Sections

- 1 Amendments**
- 2 Commencement**

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 14/07/2005
Commencement: 29/08/2005.

CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT NO. 5 OF 2005

An Act to amend the Civil Aviation Act No. 16 of 1999.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendments

The Civil Aviation Act No. 16 of 1999 is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENT OF THE CIVIL AVIATION ACT NO.16 OF 1999

1 Section 2 (interpretation of aviation security officer)

Delete “the Civil Aviation Corporation”, substitute “Airports Vanuatu Limited”.

2 Section 2 (interpretation of Civil Aviation Corporation)

Delete the interpretation of “Civil Aviation Corporation”.

3 Section 2

Insert the following definition in the relevant alphabetical position:

“**Airports Vanuatu Limited** means Airports Vanuatu Limited, a company incorporated under the Companies Act [CAP.191].”

4 Section 2 (interpretation of Department)

Delete the interpretation of “Department”.

5 Section 2

Insert the following definition in the relevant alphabetical position:

“**Civil Aviation Authority** means the Civil Aviation Authority replacing the Department of Civil Aviation.”

6 Section 2 (Interpretation of Director)

After “Aviation”, insert “Authority”.

7 Paragraph 3(1)(b)

Delete “;” substitute “or operated pursuant to an agreement for the lease, charter or interchange of the aircraft or any similar arrangement by an operator who has his principal place of business or if he has no such place of business, his permanent residence in another contracting state;”

8 Subsection 3(2)

After “authority” (first occurring) insert “of an International Civil Aviation Organisation contracting State”

9 Paragraph 3(2)(a)

Delete “in the country of a foreign operator all or part of the responsibility for a Vanuatu registered aircraft operated by that foreign operator” substitute “all or part of its functions and duties as a State of registry in respect of that aircraft under Articles 12, 30, 31 and

32(a) and provide relevant notification/ information to International Civil Aviation Organisation and other States concerned with transfer arrangements”.

10 Subsection 5(3)

Repeal the subsection, substitute

“(3) For the purposes of the administration of this Act and any other matter relating to civil aviation, the Civil Aviation Authority is the administering authority.”

11 Paragraph 12(4)(a)

Delete “management system”, substitute “safety management system that is to include training in knowledge and skills related to human performance”.

12 After section 36

Insert

“36A ADOPTION OF RULES BY REFERENCE

(1) In addition to any other process by which the Minister may make ordinary rules in accordance with the provisions of this Act the Minister may when deemed appropriate make an ordinary rule by adopting by reference as an ordinary rule part of the Republic of Vanuatu a civil aviation rule part of a foreign jurisdiction pursuant to the provisions of this section.

(2) For the purposes of this section **a civil aviation rule part of a foreign jurisdiction** means any ordinary civil aviation rule part which has been duly promulgated and published by any member state of International Civil Aviation Organisation other than the Republic of Vanuatu and which may be readily accessed by the public in electronic or printed formats.

(3) Any rule part made by adoption by reference under this section need not be reproduced in either electronic or printed form in the Republic of Vanuatu but after making any rule pursuant to this section the Minister must, in addition to the publishing requirements set out in section 38(1), 38(3) and 38(4) and in substitution of the requirements of section 38(2) (which requirements shall not apply in the case of any rule made under this section), publish in the Vanuatu media and Gazette a notice of the making of a rule by adoption which shall contain where appropriate:

(a) an Adoption Statement identifying by country of origin and part number in the country of origin the rule part which has been adopted by reference and the part number by which it will be known in the civil aviation system of Vanuatu;

(b) an Interpretation Statement containing information and directions as the

Minister may deem appropriate for the reading of the adopted rule suitable to the context of the Vanuatu civil aviation system including but not limited to:

- (i) any words (including place names) and numbers (including section numbers of the Republic of Vanuatu Acts of Parliament) to be substituted;
- (ii) any part or parts of the adopted rule which shall not apply in Vanuatu;
- (iii) any general exemption which will apply in Vanuatu;
- (iv) any additional provisions or requirements not found in New Zealand Rule Part but which will apply in Vanuatu;
- (v) any equivalent documents to be substituted for documents referred to in the adopted rule part;
- (vi) any direction as to the application or non application to Vanuatu of any amendment or repeal of an adopted rule part in its country of origin;
- (vii) any standards, requirements, recommended practices, rules or other written material or document incorporated by reference under section 40;
- (viii) any other matter which would assist in the practical, clear and unambiguous interpretation of the adopted rule in Vanuatu.

36B VALIDATION OF ADOPTION OF RULES BEFORE COMMENCEMENT OF THIS ACT

Every decision or direction of the Director of the Civil Aviation Authority of Vanuatu in relation to any incorporation or purported incorporation by reference of any New Zealand Aviation Rule part or parts prior to the commencement of this Act shall be as valid as it would have been if this Act had been in force at the time that the decision or direction was made and the decision or direction had been authorized under a rule duly made under the provisions of this Act.”

13 Subsection 42 (4)

Delete “the Civil Aviation Corporation”, substitute “Airport Vanuatu Limited” and delete “the Corporation”, substitute “Airports Vanuatu Limited”.

14 Subsection 49 (10)

Delete “the Civil Aviation Corporation”, substitute “Airports Vanuatu Limited”.

15 Section 93

Repeal the section, substitute

“93 THE RESPONSIBILITY OF THE MINISTER

The Minister must ensure that:

- (a) aviation security services are provided at all security designated airports and security designated air navigation installations; and
- (b) a written Vanuatu National Civil Aviation Security Programme is established and implemented to safeguard civil aviation operations against acts of unlawful interference, through regulations, practices and procedures which take into account the safety, regularity and efficiency of international flights and to the extent practicable, domestic flights; and
- (c) a National Aviation Security Committee or similar arrangements is established for the purpose of coordinating security activities between departments, agencies and other organizations of the State, airport and aircraft operators and other entities concerned with or responsible for the implementation of various aspects of the national civil aviation security programme; and
- (d) a Vanuatu National Aviation Security Quality Control Programme is developed, implemented and maintained to ensure the effectiveness of its national civil aviation security programme; and
- (e) training programmes are developed and implemented to ensure the effectiveness of its national civil aviation security programme. These programmes shall include training of civil aviation security personnel in human performance.

16 At the end of section 94

Add

- “(3) The authorized aviation security service provider providing security at an airport or navigational installations must ensure the establishment and implementation of a written airport security programme appropriate to meet the requirements of the national aviation security programme.”

17 Subsection 130(3)

Repeal the subsection, substitute

- “(3) An instrument referred to in subsection (2) continues in force until the Minister otherwise determines by Order.”

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N° 5 DE 2005 RELATIVE À L'AVIATION CIVILE
(MODIFICATION)**

Sommaire

- 1 Modification**
- 2 Entrée en vigueur**

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 14.07.05

Entrée en vigueur : 29.08.05

**LOI N° 5 DE 2005 RELATIVE À L'AVIATION CIVILE
(MODIFICATION)**

Portant modification de la Loi N° 16 de 1999 relative à l'aviation civile.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi N° 16 de 1999 relative à l'aviation civile est modifiée selon l'Annexe ci-joint.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI N° 16 DE 1999 RELATIVE À L'AVIATION CIVILE

1 Article 2 (agent de sécurité de l'aviation)

Supprimer et remplacer "l'entreprise de l'aviation civile" par "la Société des Aéroports de Vanuatu".

2 Article 2 (Entreprise de l'aviation civile)

Supprimer "Entreprise de l'aviation civile à responsabilité limitée".

3 Article 2

Insérer la définition suivante à la position alphabétique qui lui convient :

"Société des Aéroports de Vanuatu désigne la société de ce nom constituée conformément à la Loi N° 12 de 1986 sur les sociétés".

4 Article 2 (définition de service)

Supprimer la définition de "service".

5 Article 2

Insérer la définition suivante à la position alphabétique qui lui convient :

"Autorité aéronautique désigne l'autorité de ce nom qui remplace le service de l'Aviation civile".

6 Article 2 (définition de directeur)

Après " Directeur" insérer "de l'Autorité aéronautique".

7 Alinéa 3.1)b)

Supprimer et remplacer " ;" par "ou exploité conformément à un accord de location, nolisage ou un échange de l'aéronef ou toute disposition similaire prise par un exploitant qui a son principal lieu d'affaires, ou s'il n'a pas de lieu d'affaires, sa résidence principale dans un autre état signataire ;"

8 Paragraphe 3.2)

Après " Autorité aéronautique " (première apparition) ajouter "d'un état signataire de l'OACI".

9 Alinéa 3.2)a)

Supprimer et remplacer " du pays d'un exploitant étranger toute ou partie de la responsabilité eu égard à un aéronef immatriculé à Vanuatu qui est exploité par ledit exploitant étranger" par " toute ou partie de ses fonctions et devoirs à titre d'état d'état de l'immatriculation eu égard audit aéronef conformément aux articles 12, 30, 31 et 32.a) et adresser ou fournir des avis ou renseignements pertinents à l'OACI et d'autres états intéressés accompagnés des documents de transfert".

10 Paragraphe 5.3)

Supprimer et remplacer

"3) Aux fins de l'application de la présente Loi et de toute autre question liée à l'aviation civile, l'Autorité aéronautique est l'autorité administrative."

11 Alinéa 12.4)a)

Supprimer et remplacer

“système de gestion” par “système de gestion de sécurité qui doit inclure la formation en connaissance et compétence liées aux facteurs humains”.

12 Après article 36

Insérer

“36A ADOPTION DES RÈGLES PAR CITATION

- 1) En plus de tout autre processus qu’il peut adopter pour élaborer des règles ordinaires conformément aux dispositions de la présente Loi, le ministre peut, le cas échéant et conformément aux dispositions du présent article, élaborer une règle ordinaire en adoptant par citation comme règle ordinaire de la République de Vanuatu une règle de l’aviation civile relevant d’une compétence étrangère.
- 2) Aux fins du présent article “une règle de l’aviation civile relevant d’une compétence étrangère” désigne une partie d’une règle ordinaire de l’aviation civile qui est dûment promulguée et publiée au Journal officiel de tout état membre de l’OACI autre que la République de Vanuatu, que le public peut à tout moment obtenir sous une forme électronique ou imprimée.
- 3) Il n’est pas nécessaire de reproduire sous une forme électronique ou imprimée dans la République de Vanuatu toute partie de la règle élaborée par adoption par citation conformément au présent article, mais, après avoir élaboré une règle conformément au présent article, le ministre doit, en plus de la publication prévue aux paragraphes 38.1), 38.3) et 38.4) et des modifications du paragraphe 38.2) (dont les dispositions ne s’appliquent pas dans le cas d’une règle élaborée conformément au présent article), publier dans la presse et au Journal officiel un avis sur l’élaboration d’une règle par adoption qui, le cas échéant, prévoit :
 - a) une déclaration d’adoption identifiant le pays d’origine et le numéro, dans son pays d’origine, de la partie de la règle adoptée par citation et le numéro de la partie sous laquelle elle sera connue dans le système de l’aviation civile de Vanuatu.
 - b) une déclaration des définitions contenant des renseignements et des instructions que le ministre pourrait juger nécessaire pour la lecture de la règle adoptée et qui conviennent au contexte de l’aviation civile de Vanuatu, y compris, sans se limiter à :
 - i) tout mot (y compris les noms de lieu) et les numéros (y compris les numéros des articles des lois de la République de Vanuatu, à remplacer ;
 - ii) toute partie de la règle adoptée qui ne s’applique pas à Vanuatu ;
 - iii) toute exemption générale qui s’appliquera à Vanuatu ;
 - iv) toute disposition additionnelle qui n’est pas prévue dans la partie de la règle de Nouvelle-Zélande, mais qui s’appliquera à Vanuatu.

- v) tout document équivalent à remplacer par tout document cité dans la partie de la règle adoptée ;
- vi) toute instruction sur l'application ou la non application à Vanuatu de toute modification ou abrogation d'une partie de la règle adoptée dans son pays d'origine ;
- vii) toute norme, condition, pratique recommandée, règle et tout autre document écrit inclus par citation conformément à l'article 40 ;
- viii) toute autre question pouvant permettre une compréhension pratique, précise et sans ambiguïté de la règle adoptée à Vanuatu.

36B VALIDATION

Toute décision prise par le directeur de l'Aviation civile de Vanuatu concernant toute incorporation ou incorporation présumée par citation de toute partie de la règle de l'aviation civile de Nouvelle-Zélande avant l'entrée en vigueur de la présente Loi est valide au même titre que celle prise après l'entrée en vigueur de et conformément à la présente Loi."

13 Paragraphe 42.4)

Supprimer et remplacer "l'entreprise de l'aviation civile" par "la Société des Aéroports de Vanuatu".

14 Article 49.10)

Supprimer et remplacer "l'entreprise de l'aviation civile" par "la Société des Aéroports de Vanuatu".

15 Article 93

Abroger et remplacer cet article

"93 LE DEVOIR DU MINISTRE

Le ministre doit s'assurer que :

- a) les services de la sûreté aéronautique sont dispensés à tous les aéroports désignés et à toute installation destinée à la navigation aérienne ;
- b) un Programme écrit de la sécurité de l'aviation civile nationale de Vanuatu est créé et mis en œuvre pour protéger les opérations de l'aviation civile contre toute ingérence illégale, par des règlements, pratiques et procédures qui prennent en compte la sécurité, la régularité et l'efficacité des vols internationaux et, dans la mesure du possible, les vols intérieurs ;
- c) un Comité de la sécurité de l'aviation civile nationale ou un organisme similaire est créé pour coordonner les activités de sécurité entre les services, agences et autres organisations publiques, les exploitants d'aéroports et d'aéronefs et d'autres entités intéressées par ou chargées de la mise en œuvre des divers aspects du Programme de la sécurité de l'aviation civile nationale ;
- d) un Programme de contrôle de qualité de la sécurité de l'aviation civile nationale est conçu, mis en œuvre et entretenu pour s'assurer de l'efficacité de son Programme de la sécurité de l'aviation civile nationale ;
- e) les programmes de formation sont conçus et mis en œuvre pour s'assurer de l'efficacité de son Programme de la sécurité de l'aviation civile nationale. Ces

programmes couvrent la formation des agents de sécurité de l'aviation civile quant aux facteurs humains."

16 À la fin de l'article 94

Ajouter

- "3) Les prestataires agréés des services de sécurité de l'aviation civile offrant la sécurité dans un aéroport ou dans des installations de navigation aérienne doivent s'assurer que la création et la mise en œuvre d'un programme écrit de sécurité à l'aéroport approprié pour répondre aux conditions du Programme de la sécurité de l'aviation civile nationale. "

17 Paragraphe 130.3)

Abroger et remplacer ce paragraphe

- "3) Un instrument cité au paragraphe 2) reste en vigueur jusqu'à ce que le ministre décide autrement par arrêté."

REPUBLIC OF VANUATU

LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 2005

Arrangement of Sections

- 1. Amendments**
- 2. Commencement**

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 14/07/2005
Commencement: 29/08/2005

LABOUR (WORK PERMITS) (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 2005

An Act to amend the Labour (Work Permits) Act [CAP 187].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendments

The Labour (Work Permits) Act [CAP 187] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

- (1) Subject to subsection (2), items 1, 2, 3, 4, and 5 of the schedule, commence on the day on which the Act is published in the Gazette.
- (2) Item 6 is taken to have commenced on 1 September 2004.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE LABOUR (WORK PERMITS) ACT [CAP 187]

1. Subsection 3(1)

Delete “VT 200,000”, substitute “VT 250,000”.

2. Subsection 3(1A)

Delete “VT 200,000”, substitute “VT 250,000”.

3. Subsection 14(2)

Delete “VT 10,000”, substitute “VT 100,000”.

4. Section 15(2)

After “evidence in”, insert, “relation to the service of a penalty notice or”.

5. Subsection 18(2)

Delete “VT 50,000”, substitute “VT 100,000”, and delete “VT 100,000”, substitute “200,000”.

6. After section 18

Insert

“PENALTY NOTICES

18A (1) The Commissioner of Labour or any labour Officer may serve a penalty notice on a person if it appears to the Commissioner of Labour or the labour officer, as the case may be, that the person has committed an offence under:

- (a) subsection 2(1); or
- (b) subsection 6(1); or
- (c) subsection 6(2); or
- (d) subsection 6(3); or
- (e) subsection 9(5); or
- (f) section 13.

(2) A penalty notice is a notice to the effect that, if the person served does not wish to have the matter determined by a court, the person must,

within 30 days after receiving the notice, pay to the Commissioner of Labour, the amount of the penalty prescribed by the regulations if dealt with under this section.

- (3) The amount prescribed by the regulations must not exceed fifty percent of the maximum penalty specified for the offence.
- (4) A labour officer may serve a penalty notice under subsection (1) only if he or she is specifically authorised under subsection 15(1) to serve a penalty notice for a period of time during which the penalty notice is served.
- (5) If the amount specified in the penalty notice is paid under this section, no person is liable to any further proceedings for the alleged offence.
- (6) Payment under this section is not to be regarded as an admission of liability for the purpose of, and does not in any way affect or prejudice, any civil proceeding arising out of the same occurrence.”

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N° 9 DE 2005 RELATIVE À LA RÉGLEMENTATION
DE L'EMPLOI (PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION)**

Sommaire

- 1. Modifications**
- 2. Entrée en vigueur**

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 14.07.05

Entrée en vigueur : 29.08.05

LOI N° 9 DE 2005 RELATIVE À LA RÉGLEMENTATION DE L'EMPLOI (PERMIS DE TRAVAIL) (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi N° 36 de 1985 relative à la réglementation de l'emploi (permis de travail)

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modifications

La Loi N° 36 de 1985 relative à la réglementation de l'emploi (permis de travail) est modifiée conformément à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

- 1) Sous réserve du paragraphe 2), les points 1, 2, 3, 4 et 5 de l'Annexe entrent en vigueur à la date de leur publication au Journal officiel.
- 2) La présente Loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI N° 36 DE 1985 RELATIVE À LA RÉGLEMENTATION DE L'EMPLOI (PERMIS DE TRAVAIL)

1 Paragraphe 3.1)

Supprimer et remplacer "200 000 VT " par "250 000 VT ".

2 Paragraphe 3.1A)

Supprimer et remplacer "200 000 VT " par "250 000 VT ".

3 Paragraphe 14.2)

Supprimer et remplacer "10 000 VT " par "250 000 VT ".

4 Article 15.2)

Insérer après "preuve ", "en ce qui concerne la notification d'un avis de peine ou
".

5 Paragraphe 18.2)

Supprimer et remplacer "50 000 VT" par "100 000 VT" puis supprimer et
remplacer "100 000 VT" par "200 000 VT".

6 Après l'article 18

Insérer

"Avis de peine

18A 1) L'inspecteur général du travail ou tout autre inspecteur du travail, le
cas échéant, peut signifier un avis de peine à une personne s'il
estime que ladite personne commet une infraction, selon :

- a) le paragraphe 2.1) ;
- b) le paragraphe 6.1) ;
- c) le paragraphe 6.2) ;
- d) le paragraphe 6.3) ;
- e) le paragraphe 9.5) ; ou
- f) l'article 13.

- 2) L'avis de peine précise que si son destinataire ne désire pas que
l'affaire soit jugée par un tribunal, il doit, dans les trente jours qui
suivent la réception de l'avis, régler à l'inspecteur général du travail
le montant de l'amende prévue par le règlement en cas de
poursuite conformément au présent article.

- 3) Le montant prévu par le règlement ne doit pas excéder cinquante pour cent de l'amende maximale prévue pour l'infraction.
- 4) Un inspecteur du travail ne peut, conformément au paragraphe 1), signifier un avis de peine que s'il est expressément autorisé conformément au paragraphe 15.1) de signifier un avis de peine pour une période durant laquelle l'avis de peine est signifié.
- 5) Lorsque le montant précisé dans l'avis de peine est réglée conformément au présent article, nul ne peut faire l'objet d'une autre poursuite pour l'infraction présumée.
- 6) Le règlement conformément au présent article ne doit pas être considéré comme une reconnaissance de responsabilité aux fins de, et n'affecte ou ne porte en aucun cas préjudice à, toute poursuite civile pour la même affaire.

REPUBLIC OF VANUATU

**IMMIGRATION (AMENDMENT)
ACT NO. 22 OF 2005**

Arrangement of Sections

- 1. Amendments**
- 2. Commencement**

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 14/07/2005
Commencement: 29/08/2005

IMMIGRATION (AMENDMENT) ACT NO. 22 OF 2005

An Act to amend the Immigration Act [CAP 66].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendments

The Immigration Act [CAP 66] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the date on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE IMMIGRATION ACT [CAP 66]

1. Section 21A

Repeal the section.

2. Subsection 22(3)

Delete "VT50,000", substitute "VT200, 000".

3. Subsection 22(6)

Delete "VT100,000", substitute "VT500, 000".

4. Subsection 22(7)

Delete "VT100,000", substitute "VT1, 000,000".

5. After subsection 22(4)

Insert

"(4A) Any person who is convicted of an offence under paragraph 22(1)(i) is liable to a fine not exceeding:

- (a) VT100,000, if he or she was unlawfully present in Vanuatu for less than 3 months at the time he or she was charged with the offence; or
- (b) VT250,000, if he or she was unlawfully present in Vanuatu for 3 months or more but less than 6 months at the time he or she was charged with the offence; or
- (c) VT500,000, if he or she was unlawfully present in Vanuatu for 6 months or more at the time he or she was charged with the offence."

6. After section 22

Insert

"22A PENALTY NOTICES

- (1) The Principal Immigration Officer may serve a penalty notice on a person if it appears to the Officer that the person has committed an offence under subsection 22(1).
- (2) A penalty notice is a notice to the effect that, if the person served does not wish to have the matter determined by a court, the person must, within 30 days after receiving the notice, pay to the Principal Immigration Officer the amount of the penalty prescribed by the regulations if dealt with under this section.

- (3) The amount prescribed by the regulations must not exceed fifty percent of the maximum penalty specified by subsection 22(1) for the offence.
- (4) If the amount specified in the penalty notice is paid under this section, no person is liable to any further proceedings for the alleged offence.
- (5) Payment under this section is not to be regarded as an admission of liability for the purpose of, and does not in any way affect or prejudice, any civil proceeding arising out of the same occurrence.”

7 Schedule 1

Repeal the Schedule inserted by the Immigration (Amendment) Act No. 14 of 1990.

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 22 DE 2005 SUR L'IMMIGRATION (MODIFICATION)

Sommaire

- 1 Modifications**
- 2 Entrée en vigueur**

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 14.07.05

Entrée en vigueur : 29.08.05

LOI N° 22 DE 2005 SUR L'IMMIGRATION (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement conjoint N° 18 de 1971 sur l'immigration.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modifications

Le Règlement conjoint N° 18 de 1971 sur l'immigration est modifié tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DU REGLEMENT CONJOINT N° 18 DE 1971 SUR L'IMMIGRATION

1 Article 21A

Abroger l'article

2 Paragraphe 22.3)

Supprimer et remplacer " 50 000 VT " par "200 000 VT".

3 Paragraphe 22.6)

Supprimer et remplacer "100 000 VT " par " 500 000 VT".

4 Paragraphe 22.7)

Supprimer et remplacer " 100 000 VT " par "1 000 000 VT".

5 Après le paragraphe 22.4)

Insérer

"4A) Toute personne condamnée pour une infraction selon l'alinéa 22.1)i) s'expose à une peine n'excédant pas :

- a) 100 000 VT si elle séjourne illégalement à Vanuatu pendant moins de trois mois lorsqu'elle est poursuivie pour l'infraction ;
- b) 250 000 VT si elle séjourne illégalement à Vanuatu pendant trois mois ou plus mais moins de six mois lorsqu'elle est poursuivie pour l'infraction ; ou
- c) 500 000 VT si elle séjourne illégalement à Vanuatu pendant six mois ou plus lorsqu'elle est poursuivie pour l'infraction."

6 Après article 22

Insérer

"22A Avis de peine

- 1) Le chef du service de l'Immigration peut adresser un avis de peine à une personne s'il estime que cette personne commet une infraction selon le paragraphe 22.1).
- 2) L'avis de peine précise que si son destinataire ne désire pas que l'affaire soit jugée par un tribunal, il doit, dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis, régler au chef du service de l'Immigration le montant

de l'amende prévue par le règlement en cas de poursuite conformément au présent article.

- 3) Le montant prévu par le règlement ne doit pas excéder cinquante pour cent de l'amende maximale prévue au paragraphe 22.1) pour l'infraction.
- 4) Lorsque le montant précisé dans l'avis de peine est réglée conformément au présent article, nul ne peut faire l'objet d'une autre poursuite pour l'infraction présumée.
- 5) Le règlement conformément au présent article ne doit pas être considéré comme une reconnaissance de responsabilité de la responsabilité aux fins de, et n'affecte ou ne porte en aucun cas préjudice à, toute poursuite civile pour la même affaire.

7 Annexe 1

Abroger l'Annexe insérée dans la Loi N° 14 de 1990 sur l'immigration (modification).

REPUBLIC OF VANUATU

PACIFIC ISLANDS CIVIL AVIATION TREATY (RATIFICATION) ACT NO. 24 OF 2005

Arrangement of Sections

- 1 Ratification**
- 2 Commencement**

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 14/07/2005
Commencement: 29/08/2005

PACIFIC ISLANDS CIVIL AVIATION TREATY (RATIFICATION) ACT NO. 24 OF 2005

An Act to ratify the Pacific Islands Civil Aviation Safety and Security Treaty.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Ratification

The Pacific Islands Civil Aviation Safety and Security Treaty is ratified.

A copy of the Treaty is attached.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

THE PACIFIC ISLANDS CIVIL AVIATION SAFETY AND SECURITY TREATY

Preamble

The Parties to this Treaty (hereinafter, "the Parties");

ACKNOWLEDGING the global basis of civil aviation encompassed by the Chicago Convention on International Civil Aviation and its related Protocols and Amendments,

RECOGNISING the difficulties faced by individual States in discharging their obligations and responsibilities under the Chicago Convention on International Civil Aviation and its related Protocols and Amendments,

RECOGNISING the advantages to individual States of a standardised regional approach to civil aviation safety and security regulatory oversight,

CONFIRMING the decision of the Pacific Islands Forum Aviation Ministers to establish a cooperative and regionally based safety and security regulatory organisation to meet the needs of Pacific Island States,

DESIRING to ensure the highest degree of safety and security in air transport and reaffirming the grave concern about acts or threats against the security of aircraft expressed by Pacific Islands Forum Aviation Ministers,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

For the purposes of this Treaty, unless otherwise stated, the term:

- (a) "Constitution" means the Constitution of the Pacific Aviation Safety Office which provides direction to the Council and staff of the Pacific Aviation Safety Office;
- (b) "Convention" means:
 - (i) the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on December 7, 1944, including:
 - (a) any amendment that has entered into force under Article 94(a) of the Convention and has been ratified by all Parties to this Treaty,
 - (b) any Annex or any amendment thereto adopted under Article 90 of the Convention, insofar as such Annex or amendment is at any given time effective for all Parties to this Treaty, and
 - (ii) other Conventions and Protocols relating to civil aviation, and in particular to security;
- (c) "Council" means the Council of Directors of the Pacific Aviation Safety Office, comprising the Parties' authorised representatives which provide policy direction for the Pacific Aviation Safety Office; and representatives from other organisations;
- (d) "Forum Island Countries" means the Pacific Island members of the Pacific Islands Forum;
- (e) "Inspector" means a person appointed or recruited by the Pacific Aviation Safety Office to undertake inspection duties;
- (f) "Pacific Islands Forum members" means Forum Island Countries, Australia and New Zealand;

- (g) "Pacific Aviation Safety Office, PASO" means the non-profit organisation incorporated to provide aviation safety and security regulatory oversight advice to those Parties seeking services;
- (h) "Party" means any State which has signed and ratified, or acceded to, the Treaty once it has entered into force;
- (i) "Requested level of service provision" means the classification of services to be provided by the PASO, that have been agreed and that are included in an agreement between a Party to this Treaty and the PASO;
- (j) "Safety" means a combination of measures and directions intended to provide appropriate standards for civil aviation including the requirements of Annexes 1, 6, 8 and 14 to the Convention and related documentation;
- (k) "Secretary General" means the Secretary General of the Pacific Islands Forum Secretariat;
- (l) "Security" means a combination of measures and human and material resources intended to safeguard civil aviation against acts of unlawful interference including the requirements of Annex 17 to the Convention and related documentation;
- (m) "Treaty" means this Treaty, and any amendments thereto.

ARTICLE 2 - SOVEREIGNTY

The Parties recognise that each Party has complete and exclusive sovereignty over its airspace and responsibility for aviation safety and security regulatory oversight within its territory.

ARTICLE 3 - REGIONAL AND COLLABORATIVE BASIS

Without prejudice to Article 2 and consistent with the rights and obligations of the Parties under international law, the Parties agree that the following obligations for the regulatory oversight of civil aviation under the Convention will be met in a regional and collaborative manner:

- (i) Airworthiness,
- (ii) Flight Operations,
- (iii) Airports,
- (iv) Security, and
- (v) Personnel licensing for these subjects.

ARTICLE 4 - THE MECHANISM FOR REGIONAL COLLABORATION

1. The Parties agree that the mechanism used to meet the obligations in Article 3, will be the establishment of a centralised technical advisory organisation known as the Pacific Aviation Safety Office (PASO). The Pacific Aviation Safety Office shall function in accordance with the provisions of this Treaty, the Constitution of the Pacific Aviation Safety Office and other directions provided by the Council of Directors of the Pacific Aviation Safety Office.

2. The Pacific Aviation Safety Office shall provide to any Party as requested by that Party, advice and technical assistance on matters related to the regulatory oversight of civil aviation safety and security of that Party.

3. The Pacific Aviation Safety Office shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary to carry out its functions. The privileges and immunities which the Pacific Aviation Safety Office shall enjoy in the territory of a Party are only those as defined in Article 8 unless there is in place a separate agreement between the Council and the Party concerned.

ARTICLE 5 - RESPONSIBILITIES OF PARTIES

The Parties shall:

- (a) retain at all times full responsibility for all matters related to aviation safety and security in their respective territories;
- (b) support the will and intent of this Treaty by directing the Pacific Aviation Safety Office through membership of the Council;
- (c) meet their annual financial contribution as set by the Council;
- (d) for those Parties requesting services from PASO, institute and maintain an aviation safety and security legislative framework in a standardised and consistent manner;
- (e) review and respond to, and act appropriately upon such reports and recommendations, as the Pacific Aviation Safety Office may provide, to fully meet international obligations;
- (f) ensure that any fees charged by the Pacific Aviation Safety Office to recover costs for the provision of services are reimbursed in a timely manner;
- (g) respond positively and in a timely manner to requests for information or data submitted by the Pacific Aviation Safety Office through that Party's authorised representative on the Council; and
- (h) from time to time notify the Council and other Parties of any change in their requested level of service provision by the Pacific Aviation Safety Office.

**ARTICLE 6 - THE PACIFIC AVIATION SAFETY OFFICE COUNCIL OF
DIRECTORS**

1. The Pacific Aviation Safety Office Council of Directors shall consist of representatives of the Parties and representatives of such other organisations as may be decided by the Council and detailed in the Constitution.
2. The objective of the Pacific Aviation Safety Office Council of Directors is to support the mission of the Pacific Aviation Safety Office to inculcate an aviation safety and security culture in the Pacific.
3. The functions of the Council shall be to:
 - (a) appoint the General Manager of the Pacific Aviation Safety Office;
 - (b) provide policy and strategic direction to the Pacific Aviation Safety Office;
 - (c) abide by, and from time to time review the adequacy and appropriateness of, the Constitution of the Pacific Aviation Safety Office and amend as required;
 - (d) adopt rules of procedures and financial regulations, including in relation to annual and service fees, and other administrative regulations as may be required to amplify the Constitution of the Pacific Aviation Safety Office;
 - (e) consider and approve the proposed annual budgets, work programmes, fee structures and staffing levels of the Pacific Aviation Safety Office;
 - (f) receive, examine, comment on and release the annual report of the General Manager of the Pacific Aviation Safety Office; and
 - (g) appoint financial auditors and receive their reports annually.
4. The Council shall appoint a Chair for a tenure of twelve months. The Chair may exercise a vote in Council decisions.

5. The Council shall hold a meeting at least once each calendar year. The Council may meet at anytime during the year following the agreement of one half or more of the Parties.

6. Generally, decisions in Council shall be by consensus, however, if all efforts to reach a decision by consensus have been exhausted then decisions will be undertaken by open vote requiring a two thirds majority of Parties present and voting. Consideration may be given in the Constitution to the use of written proxy authorities.

7. The Council shall determine a type of membership of representation other than Parties.

ARTICLE 7 - FUNCTIONS OF THE PACIFIC AVIATION SAFETY OFFICE

1. Subject to the directions of Council and the Constitution, the functions of the Pacific Aviation Safety Office shall be to:

- (a) conduct aviation safety and security regulatory tasks as requested by, and agreed with, any Party;
- (b) provide any Party upon request with advice and technical assistance relating to the regulatory oversight of civil aviation safety and security by that Party, using as a basis the standardised rules and procedures under that Party's legislative frameworks;
- (c) provide an annual work plan showing anticipated activities;
- (d) prepare an annual budget and annual report;
- (e) maintain records concerning aviation safety and security; and

(f) provide any Party that has requested advice and technical assistance with applicable copies of reports, findings of non-compliance and recommendations for rectification;

2. The Pacific Aviation Safety Office shall report to the Council on a regular basis on the implementation of the work plan, commitments, and any indications of unsafe incidents or trends in civil aviation safety and security.

ARTICLE 8 - AUTHORISATION

1. Inspectors shall be authorised by a Party to conduct surveillance, data gathering and other activities for the purposes of facilitating advice to that Party as required for appropriate regulatory oversight.

2. Inspectors shall, when carrying out their duties on behalf of a Party, be deemed to be officers of the civil aviation administration of that Party, and shall attract rights, privileges and responsibilities no less favourable than those granted to civil aviation officers of that Party.

3. The Parties shall indemnify Inspectors from any pertinent legal suit arising out of the appropriate performance of their duties.

ARTICLE 9 - SETTLEMENT OF DISPUTES

1. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of, or compliance with, this Treaty, the Parties concerned shall seek a settlement of the dispute through negotiation, mediation or any other peaceful means of their own choice.

2. If any dispute between the Parties cannot be settled by negotiation, mediation or such other peaceful means of their own choice, any Party to the dispute may seek a decision from the Council. The decision of the Council shall be final and binding on the Parties.

ARTICLE 10 - SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL

1. This Treaty shall be open for signature by Pacific Islands Forum members and shall remain open for signature for twelve months from the _____ day of August two thousand and four.
2. Instruments of accession or approval shall be deposited with the Depositary.
3. Each Party shall be a member of the Council.

ARTICLE 11 - ACCESSION

1. After the entry into force of this Treaty, any Pacific Island Forum member who has not signed the Treaty within twelve months from the date on which it was opened for signature, may accede to the Treaty upon deposit of an instrument of accession to the Depositary.
2. After the entry into force of this Treaty, the Parties may, by 2/3 majority, invite other States who are not Pacific Island Forum Members to accede to this Treaty.
3. For each State which accedes to the Treaty after the entry into force of the Treaty, this Treaty shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of accession.

ARTICLE 12 - ENTRY INTO FORCE

1. This Treaty shall enter into force thirty days after the fifth signature on the Treaty.
2. If there are less than five signatories after the lapse of the twelve month period from the date this Treaty is opened for signature, this Treaty shall enter into force thirty days after the deposit by the fifth State of its instrument of accession. Such State shall be inclusive of those States who have signed the Treaty.

ARTICLE 13 - AMENDMENT

1. Any Party may propose amendments to this Treaty by a written communication addressed to the Depositary. The depositary shall promptly circulate the proposal to all Parties.

2. Discussion in Council will be the normal method of progressing amendments however the Parties may notify the Depositary in writing of acceptance of the amendment.

3. Amendments to this Treaty shall enter into force thirty days following notification by the Party which provides a two thirds majority by its acceptance of the amendment.

ARTICLE 14 - WITHDRAWAL

A Party may withdraw from this Treaty by giving written notice of withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective twelve months after receipt of the notice by the Depositary, unless the Party withdraws its notice by written communication to the Depositary prior to the end of the twelve months period.

ARTICLE 15 - DEPOSITARY

The Secretary General of the Pacific Islands Forum Secretariat shall be the Depositary of this Treaty and any amendment or revisions thereto. The Depositary shall register this Convention with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and to the Secretary General of the International Civil Aviation Organisation in accordance with Article 83 of the Convention.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE at Apia this 7th day of August two thousand and four in a single original in the english language.

For the Government of Australia
this _____ day of _____

For the Government of Cook Islands
this _____ day of _____

For the Government of the Federated States of Micronesia
this _____ day of _____

For the Government of the Republic of the Fiji Islands
this _____ day of _____

For the Government of Kiribati
this 7th day of August 2004

For the Government of the Republic of Nauru
this _____ day of _____

For the Government of New Zealand
this _____ day of _____

For the Government of Niue

.....

this _____ day of _____

For the Government of the
Republic of Palau

.....

this _____ day of _____

For the Government of the
Independent State of Papua New
Guinea

.....

this _____ day of _____

For the Government of the
Republic of the Marshall Islands

.....

this _____ day of _____

For the Government of Samoa

.....

this 7th day of August 2004

For the Government of Solomon
Islands

.....

this _____ day of _____

For the Government of Tonga

.....

this 7th day of August 2004

For the Government of Tuvalu

.....

this _____ day of _____

For the Government of Vanuatu

.....

this 9th day of August 2004

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 24 DE 2005 SUR LE TRAITÉ DES ÎLES DU PACIFIQUE RELATIF À LA SÛRETÉ ET LA SÉCURITÉ DE L'AVIATION CIVILE (RATIFICATION)

Sommaire

- 1. Ratification**
- 2. Entrée en vigueur**

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 14.07.05

Entrée en vigueur : 29.08.05

LOI N° 24 DE 2005 SUR LE TRAITÉ DES ÎLES DU PACIFIQUE RELATIF À LA SÛRETÉ ET LA SÉCURITÉ DE L'AVIATION CIVILE (RATIFICATION)

Portant ratification du Traité des îles du Pacifique relatif à la sûreté et la sécurité de l'aviation civile.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Ratification

Le Traité des îles du Pacifique relatif à la sûreté et la sécurité de l'aviation civile est ratifié.

Une copie du Protocole est jointe à la présente Loi.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

TRAITÉ DES ILES DU PACIFIQUE RELATIF A LA SURETE ET LA SECURITE DE L'AVIATION CIVILE

Préambule

Les Parties au présent Traité (ci-après dénommées "les Parties")

ACCEPTANT la nature mondiale de l'aviation civile couverte par la Convention de Chicago sur l'Aviation Civile Internationale et ses accords et modifications connexes,

RECONNAISSANT les difficultés auxquelles les Etats sont confrontés individuellement dans l'exécution de leurs obligations et de leurs responsabilités aux termes de la Convention de Chicago sur l'Aviation Civile Internationale et ses accords et modifications connexes,

RECONNAISSANT les avantages pour les Etats individuels d'adopter une approche régionale uniformisée à la surveillance régulatrice de la sûreté et de la sécurité de l'aviation civile,

CONFIRMANT la décision des Ministres du Forum des Iles du Pacifique responsables de l'aviation concernant la mise en place d'un organisme régional régulateur de la sûreté et de la sécurité en coopération en vue de répondre aux besoins des Etats insulaires du Pacifique,

SOUHAITANT assurer au plus haut degré la sûreté et la sécurité du transport aérien et réitérant le grave souci au sujet d'actes ou de menaces contre la sécurité des aéronefs qu'ont exprimé les ministres du Forum des Iles du Pacifique responsables de l'aviation,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I DÉFINITIONS

Aux fins du présent Traité, sauf indication contraire :

- a) “Constitution” désigne la Constitution du Bureau de Sûreté de l’Aviation du Pacifique qui donne des directives au Conseil et au personnel dudit Bureau ;

- b) “Convention” désigne :
 - i) la Convention sur l’Aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, y compris :
 - a) toute modification entrée en vigueur en application de l’article 94(a) de la Convention et ratifiée par toutes les Parties au présent Traité,
 - b) toute annexe ou toute modification de cette dernière adoptée conformément à l’article 90 de la Convention, dans la mesure où une telle annexe ou modification est applicable à tout moment donné à toutes les Parties au présent Traité, et

 - ii) d’autres Conventions et Accords relatifs à l’aviation civile et notamment à la sécurité ;

- c) “Conseil” désigne le Conseil d’Administration du Bureau de sûreté de l’aviation du Pacifique, composé de représentants autorisés des Parties, lesquels fournissent des lignes directrices pour ledit Bureau, et des représentants d’autres organisations;

- d) “Pays insulaires du Forum” désigne les îles du Pacifique qui sont membres du Forum des Iles du Pacifique ;

- e) “Inspecteur” désigne une personne nommée ou recrutée par le Bureau de Sûreté de l’Aviation du Pacifique pour assurer des fonctions d’inspection ;

- f) “Membres du Forum des Iles du Pacifique” désigne des pays insulaires du Forum, l’Australie et la Nouvelle-Zélande ;
- g) “Bureau de Sûreté de l’Aviation du Pacifique, BSAP” désigne l’organisation à but non lucratif constituée pour apporter des conseils en matière de surveillance régulatrice pour la sûreté et la sécurité de l’aviation aux parties sollicitant des services ;
- h) “Partie” désigne tout Etat ayant signé et ratifié ou adhéré au Traité après son entrée en vigueur ;
- i) “Niveau de prestation de service sollicité” désigne la classification des services que doit fournir le BSAP tels que ceux-ci ont été convenus et qui sont inclus dans un accord entre une Partie au présent Traité et le BSAP ;
- j) “Sûreté” désigne un ensemble de mesures et de directives destinées à fournir des normes appropriées pour l’aviation civile, notamment en ce qui concerne les impératifs des Annexes 1, 6, 8 et 14 à la Convention et de documents connexes ;
- k) “Secrétaire Général” désigne le Secrétaire Général du Secrétariat du Forum des Iles du Pacifique ;
- l) “Sécurité” désigne un ensemble de mesures et de ressources humaines et matérielles destinées à protéger l’aviation civile d’actes d’ingérence illicite, notamment les impératifs de l’Annexe 17 à la Convention et de documents connexes ;
- m) “Traité” désigne le présent Traité et toute modification apportée à ce dernier.

ARTICLE II

SOUVERAINETE

Les Parties reconnaissent que chacune d'entre elles détient la souveraineté complète et exclusive sur son espace aérien et assume la responsabilité de la surveillance régulatrice de la sûreté et de la sécurité de l'aviation au sein de son territoire.

ARTICLE III

CARACTERE DE REGIONALITE ET DE COLLABORATION

Sans porter atteinte à l'Article II et en conformité avec les droits et obligations des Parties selon le droit international, les Parties conviennent que les obligations énoncées ci-dessous relativement à la surveillance régulatrice de l'aviation civile aux termes de la Convention seront remplies de manière régionale et en coopération, à savoir en matière :

- i) de navigabilité,
- ii) des opérations de vol,
- iii) des aéroports,
- iv) de la sécurité, et
- v) de licences du personnel à tous ces égards.

ARTICLE IV

MECANISME DE LA COOPERATION REGIONALE

1. Les Parties conviennent que le mécanisme qui servira à satisfaire aux obligations visées à l'Article III sera la mise en place d'une organisation consultative technique centralisée appelée le Bureau de Sûreté de l'Aviation du Pacifique (BSAP). Ce Bureau fonctionnera conformément aux dispositions du présent Traité, de sa Constitution et de toutes autres directives fournies par le Conseil d'Administration du Bureau de Sûreté de l'Aviation du Pacifique.

2. Le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique fournit à toute Partie qui en fait la demande des conseils et une assistance technique pour des questions en rapport avec la surveillance régulatrice de la sûreté et de la sécurité de l'aviation civile de ladite Partie.

3. Le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique est doté de la personnalité juridique internationale et jouit de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions. Les privilèges et immunités dont bénéficie le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique dans le territoire d'une Partie sont uniquement ceux qui sont énoncés à l'Article VIII, sauf accord distinct passé entre le Conseil et la Partie concernée.

ARTICLE V
RESPONSABILITES DES PARTIES

Les Parties :

- a) conserveront toujours l'entière responsabilité de toutes questions se rapportant à la sûreté et à la sécurité de l'aviation dans leurs territoires respectifs ;

- b) appuieront la volonté et l'intention du présent Traité en dirigeant le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique en siégeant au Conseil ;

- c) s'acquitteront de leur contribution financière annuelle telle que fixée par le Conseil ;

- d) pour celles qui sollicitent des services du BSAP, établiront et maintiendront un cadre législatif relatif à la sûreté et à la sécurité de l'aviation qui soit uniformisé et compatible ;

- e) examineront et répondront et réagiront de façon appropriée aux rapports et recommandations que le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique peut soumettre afin de s'acquitter pleinement de leurs responsabilités internationales ;
- f) veilleront à ce que les droits prélevés par le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique en recouvrement des frais de prestation de services soient remboursés promptement ;
- g) répondront positivement et promptement aux demandes de renseignements ou de données provenant du Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique par le truchement du représentant autorisé de la Partie concernée siégeant au Conseil ; et
- h) aviseront ponctuellement le Conseil et les autres Parties de tout changement de niveau de prestation de service sollicité de la part du Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique.

ARTICLE VI
CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BUREAU DE SURETE
DE L'AVIATION DU PACIFIQUE

1. Le Conseil d'administration du Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique est composé de représentants des Parties et de représentants d'autres organisations selon qu'en décide le Conseil et selon qu'il est précisé dans la Constitution.
2. Le Conseil d'administration du Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique a pour objet de soutenir la mission dudit Bureau, qui est d'inculquer une culture de sûreté et de sécurité de l'aviation dans le Pacifique.
3. Le Conseil a pour fonctions :

- a) de nommer le directeur général du Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique ;
 - b) de prévoir l'orientation et la direction stratégique du Bureau ;
 - c) de se conformer à la Constitution du Bureau, de la revoir ponctuellement pour s'assurer qu'elle convient et suffit, et de la modifier selon que nécessaire ;
 - d) adopte son propre règlement intérieur et ses propres règles financières, y compris en ce qui a trait aux droits annuels et aux honoraires, et toutes autres règles administratives qui peuvent être nécessaires pour amplifier la Constitution du Bureau ;
 - e) d'examiner et d'approuver les propositions de budget de l'exercice, les programmes de travail, la structure des droits et charges et le nombre d'effectifs du Bureau ;
 - f) de recevoir, d'examiner, de commenter et de publier le rapport de gestion du directeur général du Bureau ; et
 - g) de nommer des commissaires aux comptes et de recevoir leurs rapports annuels.
4. Le Conseil nomme un président pour un mandat de douze mois. Celui-ci a un droit de vote qu'il peut exercer lors de la prise de décisions par le Conseil.
5. Le Conseil se réunit au moins une fois par année civile. Il peut se réunir à tout moment durant l'année moyennant l'accord de la moitié des Parties ou plus.

6. De façon générale, les décisions du Conseil sont prises à l'unanimité. Toutefois, si tous les efforts déployés pour parvenir à l'unanimité échouent, alors les décisions seront mises aux voix et prises à la majorité des deux-tiers des Parties présentes et participant au vote. La Constitution peut prévoir des dispositions quant à l'emploi de procurations écrites.
7. Le Conseil décide de la qualité de membre pour la représentation d'autres instances que des Parties.

ARTICLE VII

FONCTIONS DU BUREAU DE SURETE DE L'AVIATION DU PACIFIQUE

1. Sous réserve des directives du Conseil et de la Consitution, le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique a pour fonctions :
 - a) d'entreprendre des tâches de contrôle de la sureté et de la sécurité de l'aviation à la demande et en accord avec une Partie ;
 - b) de fournir à une Partie qui le demande des conseils et une assistance technique en rapport avec la surveillance régulatrice de la sureté et de la sécurité de l'aviation par ladite Partie, en appliquant comme base les règles et procédures uniformisées prévues dans le cadre législatif de cette dernière ;
 - c) de proposer un plan de travail annuel indiquant les activités prévues ;
 - d) de préparer un budget de l'exercice et un rapport annuel ;
 - e) de tenir des archives concernant la sûreté et la sécurité de l'aviation ; et

- f) de fournir à toute Partie ayant demandé conseil et assistance technique des copies de rapports, de constats de non conformité et de recommandations de rectification qui sont pertinents.
2. Le Bureau de sûreté de l'aviation du Pacifique rend compte au Conseil régulièrement concernant la mise en oeuvre du plan de travail, les engagements et toute indication d'incidents ou de tendances dangereux en matière de sûreté et de sécurité de l'aviation civile.

ARTICLE VIII

AUTORISATION

1. Des inspecteurs seront autorisés par une Partie à mener des activités de surveillance, de collecte de données et autres, afin de conseiller au mieux cette Partie concernant la surveillance régulatrice appropriée.
2. Dans l'exercice de leurs fonctions pour le compte d'une Partie, les inspecteurs sont considérés être des agents de l'administration de l'aviation civile de cette Partie et bénéficient de droits, de privilèges et de responsabilités au moins égaux à ceux qui sont accordés aux agents de l'aviation civile de ladite Partie.
3. Les Parties tiendront les inspecteurs indemnes de toutes poursuites en justice résultant de l'accomplissement régulier de leurs devoirs.

ARTICLE IX

REGLEMENT DE DIFFERENDS

1. En cas de différend entre des Parties concernant l'interprétation ou l'application ou le respect du présent Traité, les Parties concernées doivent chercher à résoudre leur différend par voie de négociation, de médiation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Si un différend opposant des Parties ne peut pas se résoudre par voie de négociation, de médiation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix, l'une d'entre elles peut en saisir le Conseil. La décision du Conseil est définitive et oblige les Parties.

ARTICLE X

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION

1. Le présent traité est tenu ouvert à la signature des membres du Forum des Iles du Pacifique et restera ouvert à la signature pour une durée de douze mois à compter du _____ août de l'an deux mille quatre.
2. Les instruments d'adhésion ou d'approbation seront déposés auprès du dépositaire.
3. Chaque Partie est un membre du Conseil.

ARTICLE XI

ADHESION

1. Une fois que le présent Traité est entré en vigueur, tout membre du Forum des Iles du Pacifique qui ne l'a pas signé dans les douze mois suivant la date d'ouverture à la signature, peut y adhérer en déposant un instrument d'adhésion auprès du Dépositaire.
2. Une fois que le présent Traité est entré en vigueur, les Parties peuvent, par décision prise à la majorité des deux-tiers, inviter d'autres Etats qui ne sont pas des membres du Forum des Iles du Pacifique à y adhérer.

3. Pour chaque Etat adhérent au Traité après son entrée en vigueur, celui-ci lui devient applicable à partir du trentième jour qui suit le dépôt de son instrument d'adhésion.

ARTICLE XII ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Traité entrera en vigueur trente jours après l'apposition de la cinquième signature au Traité.
2. Si au bout des douze mois qui courent après la date d'ouverture du présent Traité à la signature, celui-ci n'a pas été signé par cinq Parties, il entrera alors en vigueur trente jours après le dépôt de l'instrument d'adhésion du cinquième Etat. Cet Etat s'entend y compris les Etats ayant signé le Traité.

ARTICLE XIII MODIFICATION

1. Une Partie peut proposer une modification au présent Traité par une communication écrite adressée au Dépositaire, lequel doit immédiatement transmettre la proposition à toutes les autres Parties.
2. La procédure normale pour les modifications est de les soumettre au débat en Conseil. Toutefois, les Parties peuvent aviser le Dépositaire par écrit de l'acceptation d'une modification.
3. Une modification du présent Traité entrera en vigueur trente jours après que la Partie l'ayant proposée fait savoir qu'elle a été acceptée à la majorité des deux-tiers.

ARTICLE XIV
DENONCIATION

Une Partie peut dénoncer le présent Traité en donnant un préavis écrit en ce sens au Dépositaire. La dénonciation prend effet douze mois après la réception du préavis par le Dépositaire, sauf si la Partie concernée annule son préavis par communication écrite au Dépositaire avant l'expiration de la période de douze mois.

ARTICLE XV
DEPOSITAIRE

Le Secrétaire-Général du Secrétariat du Forum des Iles du Pacifique est le Dépositaire du présent Traité et de toute modification ou révision de ce dernier. Le Dépositaire doit faire enregistrer le présent Traité auprès du Secrétaire-Général de l'Organisation des Nations Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies et du Secrétaire-Général de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale conformément à l'article 83 de la Convention.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature au présent Traité.

FAIT à Apia, le sept août de l'an deux mille quatre en un seul original en langue anglaise.

(Liste des pays pressentis être signataires et ayant signé)





RÉPUBLIQUE DE VANUATU

RÈGLEMENT CONJOINT N°36 DE 1966 RELATIF AUX TAXIS

**ARRÊTÉ N°25 DE 2005 SUR L'INDEMNITÉ DE SUBSISTANCE DE
LA COMMISSION DES TRANSPORTS ROUTIERS**

LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

VU les pouvoirs que lui confère le paragraphe 18.8) du Règlement conjoint N°36 de 1966 relatif aux taxis

ARRÊTE

DÉFINITION

1. Dans le présent Arrêté, sous réserve du contexte :

" Réunion" désigne une réunion d'une journée ou d'une partie de la journée.

ALLOCATION DE SUBSISTANCE

2. Pour les réunions de la Commission, l'indemnité de subsistance est fixée comme suit :

- a) Le Président a droit à 10 000 VT pour chaque journée ou une partie de la journée de réunion ;
- b) Le Secrétaire de la Commission a droit à 9000 VT pour chaque journée ou une partie de la journée de réunion ;
- c) Les membres ont droit à 6000 VT pour chaque journée ou une partie de la journée de réunion.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 7 juillet 2005.

**LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR
M. George Wells**

GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE VANUATU

MINISTÈRE DES FINANCES ET DE
LA GESTION ÉCONOMIQUE



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF VANUATU

MINISTRY OF FINANCE AND
ECONOMIC MANAGEMENT

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°6 DE 1998 RELATIVE AUX FINANCES PUBLIQUES ET LA GESTION ÉCONOMIQUE

ARRÊTÉ N°26 DE 2005 SUR L'AUTORISATION DE DÉPENSES

LE MINISTRE DES FINANCES ET DE LA GESTION ÉCONOMIQUE

Après l'obtention de l'approbation du Conseil des ministres, par la décision 16/2005 et vu les pouvoirs que lui confère l'article 39 de la Loi N°6 de 1998 relative aux finances publiques et la gestion économique,

ARRÊTE

Les ministères et les autres services administratifs doivent virer les fonds au Bureau du Premier ministre tel que prévu à l'Annexe ci-jointe aux fins de financer les dépenses engagées pour les célébrations du 25^{ème} anniversaire de l'indépendance.

FAIT à Port-Vila, le 14 juillet 2005.

LE MINISTRE DES FINANCES ET DE LA GESTION ÉCONOMIQUE
M. Moana Kalosil Carcasses

MINISTÈRE	COMP EMIS			MONT (VT)	COMP RÉCEP				MONTANT (VT)
	SERVICE	FONDS ACT/PROG	COMP/CENTRE COUTS		MINSTÈRE	SERVICE	FONDS ACT	COMPTE	
SCC	38AA	2 MVBA	FRAIS G						
	38AC	2MVBA	FRAIS G	600 000					
	39AB	2MTCA	FRAIS G	200 000	BUREAU PM				
	39AD	2MTCA	FRAIS G	30 000		10AB	2MPAA	FRAIS G	
	39AF	2MVBB	FRAIS G	20 000					
				150 000					
				<u>1 000 000</u>					<u>1 000 000</u>
ASP	46BA	2MABA	FRAIS G						
	47CA	2MACA	FRAIS G	100 000					
	47CB	2MACB	FRAIS G	50 000					
	47CC	2MACC	FRAIS G	50 000					
	47CD	2MACD	FRAIS G	50 000					
	48EA	2MAEA	FRAIS G	50 000					
	48EB	2MAEB	FRAIS G	50 000					
	48EE	2MAEE	FRAIS G	50 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G		
	48EF	2MAEF	FRAIS G	50 000					
	49DA	2MADA	FRAIS G	50 000					
	72FA	2MAFA	FRAIS G	200 000					
	72FB	2MAFB	FRAIS G	200 000					
					100 000				
				<u>1 000 000</u>					<u>1 000 000</u>
CTDE	32AB	2MTEA	PAYE						
	32AD	2MTEA	FRAIS G	100 000					
	39AE	2MTCA	PAYE	200 000					
	39AG	2MTCC	PAYE	200 000					
	40AA	2MTCB	PAYE	100 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G		
	40AC	2MTCB	PAYE	50 000					
	43AB	2MTBA	PAYE	300 000					
				50 000					
				<u>1 000 000</u>					<u>1 000 000</u>

Affaires étrangères

44BA	2MOBA	PAYE	100 000
44BA	2MOBA	FRAIS G	90 000
44BC	2MOBA	FRAIS G	300 000
44DE	2MOBA	FRAIS G	100 000
44DG	2MOBA	FRAIS G	10 000
44DF	2MOBA	FRAIS G	100 000
44BB	2MOBA	FRAIS G	200 000
			<u>1 000 000</u>

BUREAU PM 10AB 2MPAA OVER

1 000 000

Premier ministre

10AA	2MPAA	FRAIS G	750 000
10AC	2MPAA	FRAIS G	100 000
10BD	2MPAA	FRAIS G	50 000
10BB	2MPAA	FRAIS G	100 000
			<u>1 000 000</u>

BUREAU PM 10AB 2MPAA OVER

1 000 000

Santé

61RB	2MH	FRAIS G	50 000
61RI	2MHCB	FRAIS G	50 000
61RA	2MACA	FRAIS G	50 000
61RG	2MHCB	FRAIS G	50 000
61RH	2MHCA	FRAIS G	50 000
61SA	2MHCA	FRAIS G	35 714
61SB	2MHCA	FRAIS G	35 714
61SI	2MHCB	FRAIS G	35 714
61SF	2MHCA	FRAIS G	35 714
61SH	2MHCB	FRAIS G	35 714
61SK	2MHCB	FRAIS G	35 716
61UA	2MHCC	FRAIS G	250 000
61VA	2MHBB	FRAIS G	250 000
			<u>1 000 000</u>

BUREAU PM BPM 2MPAA OVER

1 000 000

AFGM	6503	2 MLBB	FRAIS G	500 000			
	6301	2 MLCA	FRAIS G	200 000			
	6601	2 MLEB	FRAIS G	100 000			
	6801	2 MLEA	FRAIS G	100 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G
	6901	2 MLFA	FRAIS G	50 000			
	6903	2 MLGA	FRAIS G	50 000			
				<u>1 000 000</u>			<u>1 000 000</u>
INFR, SP	78A1	2 MFUA	PAYE	<u>1 000 000</u>	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G <u>1 000 000</u>
AFF INT	2302	2 MIDA	FRAIS G	<u>1 000 000</u>	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G <u>1 000 000</u>
EDU	54AA	2MEBA	FRAIS G	120 000			
	54CA	2MEBC	FRAIS G	160 000			
	54DA	2MEBD	FRAIS G	120 000			
	54EA	2MECA	FRAIS G	120 000			
	54FA	2MECB	FRAIS G	120 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G <u>1 000 000</u>
	54GA	2MECC	FRAIS G	120 000			
	54JA	2MYBA	FRAIS G	120 000			
	54KA	2MYCA	FRAIS G	120 000			
				<u>1 000 000</u>			
MDF	3513	2 MFEA	FRAIS G	<u>2 000 000</u>	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G <u>2 000 000</u>
PARL	02BD	2CBBD	FRAIS G	700 000			
	02BD	2CBBD	PAYE	1 000 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G 1 000 000
BVG	05AB	2CEAB	PAYE	1 000 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G 1 000 000
CJE	11AA7	2CFAA	PAYE	1 000 000	BUREAU PM 10AB	2MPAA	FRAIS G 1 000 000



REPUBLIC OF VANUATU

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

APPOINTMENT OF THE COMMISSION OF INQUIRY

(AMENDMENT) Order No. 37 of 2005

In exercise of the powers conferred on me by Subsection 38(1) of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, KALKOT MATASKELEKELE, President of the Republic of Vanuatu, acting in accordance with the advice of the Prime Minister and after consultation with the Labour Advisory Board, make the following Order:

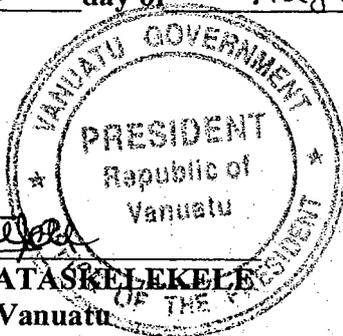
1 Amendments

The Appointment of the Commission of Inquiry Order No. 36 of 2005 is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Order commences on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 23rd day of August 2005.



Kalkot Mataskelekele
His Excellency KALKOT MATASKELEKELE
President of the Republic of Vanuatu

SCHEDULE

AMENDMENTS TO THE APPOINTMENT OF THE COMMISSION OF INQUIRY ORDER NO. 36 OF 2005

1 Item 7(a)

Delete "24th August" substitute "25th September".

BANQUE DE RÉSERVE DE VANUATU

LOI N°3 DE 1980 PORTANT CRÉATION DE LA BANQUE CENTRALE DE VANUATU

BILLET DE 1000 VT COMMÉMORATIF DU 25^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE L'INDÉPENDANCE

La Banque de Réserve de Vanuatu aimerait informer le public que, conformément à l'article 19 de la Loi N°3 de 1980 portant création de la banque centrale de Vanuatu, un billet de 1000 VT commémoratif du 25^{ème} anniversaire de l'indépendance de Vanuatu aura cours légal et circulera aux côtés du billet de 1000 VT existant à compter du 6 juillet 2005. Il est important de noter que :

- Ce billet de 1000 VT commémoratif du 25^{ème} anniversaire de l'indépendance est imprimé à un nombre limité à l'occasion de la célébration de cet événement glorieux de l'histoire de Vanuatu. Ce billet est, au niveau technique, la réimpression du billet de banque de 1000 VT en circulation mais qui se distingue par l'ajout d'une impression en creux illustrant le symbole de la 25^{ème} célébration commémorative situé au côté gauche de la face du billet. Le symbole consiste de deux cercles dont à l'intérieur desquels est inscrit « 25 yia » et autour desquels sont inscrit les mots « 25^{ème} anniversaire » en anglais et en français.
- La deuxième caractéristique concerne le numérotage unique de chaque billet de banque portant un préfixe de numérotation spécial en chiffre romain « XXV » marquant cette célébration. Ces deux caractéristiques permettent au public de reconnaître ce billet spécial de 1000 VT et permettent à l'État de publiciser ses réalisations d'une façon durable.
- Troisièmement, il porte la signature du ministre des finances et de la gestion économique, M. Moana Kalosil Carcasses et le gouverneur de la Banque de Réserve de Vanuatu, M. Odo Tevi.

FAIT à Port-Vila, le 15 juillet 2005

Odo Tevi
Gouverneur
Banque de Réserve de Vanuatu



REPUBLIC OF VANUATU

CIVIL AVIATION ACT NO. 16 OF 1999

NOTICE OF SECURITY DESIGNATED AIRPORTS AND
SECURITY DESIGNATED INSTALLATIONS

In exercise of the power conferred on me by subsection 97(1) of the Civil Aviation Act No. 16 of 1999, I, the Honourable EDWARD NIPAKE NATAPEI, Minister of Infrastructure and Public Utilities designate the following airports and installations as security designated airports and security designated installations:

- (a) Port Vila/ Bauerfield airport;
- (b) Santo/Pekoa airport;
- (c) Tanna/Whitegrass airport;
- (d) Sono Plateau;
- (e) Suago/Mele;
- (f) Mele Lama Sites.

This Notice is made this 26 day of AUGUST, 2005.

Honourable EDWARD NIPAKE NATAPEI
Minister of Infrastructure and Public Utilities

